



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.eu
ID Skype: unione.italiana.fiume
GIUNTA ESECUTIVA

Sig. Amm. 013-04/2017-15/3
N° Pr. 2170-67-02-17-7

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana, degli articoli 4, 19 e 26 del *“Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana”*, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua XXXII Sessione ordinaria, tenutasi a Fasana in data 16 febbraio 2017, dopo aver esaminato la proposta di *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2016”*, su proposta del Titolare del Settore *“Finanze e Bilancio”*, ha approvato la seguente:

CONCLUSIONE

16 febbraio 2017, N° 338,

“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2016”

1. Si approva la Proposta di *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2016”*, comprensivo della *“Delibera sull'approvazione del Bilancio Consuntivo per il 2016 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria”* (in allegato), che sono parte integrante della presente Conclusione.
2. La Proposta di *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2016”*, comprensivo della *“Delibera sull'approvazione del Bilancio Consuntivo per il 2016 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria”* sarà trasmessa al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana con gentile richiesta di inserirle all'ordine del giorno della prossima seduta dell'Assemblea dell'Unione Italiana.
3. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.eu.

Il Presidente
Maurizio Tremul

Fasana, 16 febbraio 2017

Recapitare:

- Al Titolare del Settore *“Finanze e Bilancio”* della GE UI.
- Al Presidente dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Roberto Palisca.
- Al Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Paolo Demarin.
- Al Segretario Generale dell'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva, Dott.ssa Christiana Babić.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig. Marin Corva.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.
-



UNIONE ITALIANA
Italijanska Unija – Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

N° Pr. _____

Ai sensi e per gli effetti dell'artt. 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume e dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, in conformità agli standard contabili N° 33 vigenti per le associazioni nella Repubblica di Slovenia e del piano dei conti a valere dal 1 I 2003 (GU RS N° 107/01), la Consulta dell'Unione Italiana con sede a Capodistria in seduta comune con l'Assemblea dell'Unione Italiana con sede a Fiume, nel corso della sua VII Sessione ordinaria, tenutasi il 21 febbraio 2016, in Fasana, ha accolto la seguente:

DELIBERA

SULL'APPROVAZIONE DEL BILANCIO CONSUNTIVO PER IL 2016 DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A CAPODISTRIA

1. Si approva il Bilancio consuntivo per il 2016 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria.
2. Il risultato al 31 dicembre 2016 sarà utilizzato per lo svolgimento delle attività istituzionali dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, già programmate e avviate nel 2016 e che saranno realizzate nel 2017.
3. La presente Delibera sarà pubblicata sul "*Bollettino Ufficiale dell'Unione Italiana*" e sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.eu.
4. La presente Delibera entra in vigore il giorno della sua approvazione.

Il Coordinatore
Maurizio Tremul

Fasana, 21 febbraio 2017



UNIONE ITALIANA

Italijanska Unija - Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

N° Pr. U-___-02-2017

**BILANCIO CONSUNTIVO
DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A CAPODISTRIA
PER L'ANNO 2016**



UNIONE ITALIANA

Italijanska Unija - Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume e dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, la Consulta dell'Unione Italiana con sede a Capodistria in seduta comune con l'Assemblea dell'Unione Italiana con sede a Fiume, nel corso della sua VII Sessione ordinaria, tenutasi il 21 febbraio 2017, a Pola, ha accolto il seguente:

BILANCIO CONSUNTIVO DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A CAPODISTRIA PER L'ANNO 2016

INDICE:

1. CONTO ECONOMICO:
 - Entrate per l'esercizio finanziario 2016.
 - Uscite per l'esercizio finanziario 2016.

2. STATO PATRIMONIALE:
 - Attivo di bilancio in data 31 XII 2016.
 - Passivo di bilancio in data 31 XII 2016.

CONTO ECONOMICO
Entrate per l'esercizio finanziario 2016

in Euro

Numero del conto	Fonte di finanziamento	Importo
90	RISULTATO AL 31 XII 2015:	56.580,16
7	ENTRATE:	
76000	Entrate dall'affitto dell'immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TCP N° 19.	7.984,77
76016	Entrate da servizi istituzionali/professionali	30.720,00
76020	Entrate finalizzate alla rifusione delle spese di regia dell'Unione Italiana di Capodistria per l'anno 2016 – Unione Italiana – Fiume	152.880,44
76021	Entrate finalizzate alla rifusione delle spese derivanti da progetti e da attività istituzionali riferite all'anno 2016 – Unione Italiana – Fiume <i>(Manifestazione – Marcia per la pace contro il filo spinato; spese trasporto eventi sportivi-culturali; traduzione progetti europei – Programmi di cooperazione transfrontaliera Interreg V-A Slovenia-Croazia e Italia-Slovenia, periodo 2014-2020; Concorso d'Arte e Cultura Istria Nobilissima 2016; progetto/pubblicazione: I nostri diritti; convegno sul servizio Civile Nazionale; Festival dell'Istroveneto 2016; preparazione e gestione bandi pubblici – Legge 19/91; convegno – La consapevolezza della storia per costruire la pace; celebrazioni 25.esimo dell'indipendenza della Slovenia; presentazione del libro "Narečje v Kopru, Izoli in Piranu", autrice Suzana Todorovič; concerto – Festa della Musica, in memoria di Emilio Felluga; incontro dei pensionati delle Istituzioni scolastiche della CNI; spese funzionamento degli organi dell'Unione Italiana – Consulta/Assemblea)</i>	52.945,86
7	TOTALE ENTRATE:	244.531,07

	TOTALE ENTRATE COMPLESSIVE (7):	244.531,07
	- TOTALE USCITE (4):	236.239,86
	= RISULTATO ANNO FINANZIARIO 2016 PRIMA DELL'IMPOSTA SULL'UTILE:	8.291,21
	- TASSE SULL'UTILE PER L'ANNO FINANZIARIO 2016:	264,66
	= RISULTATO ANNO FINANZIARIO 2016:	8.026,55
	+ RISULTATO AL 31 XII 2015:	56.580,16
	= RISULTATO COMPLESSIVO AL 31 XII 2016:	64.606,71

CONTO ECONOMICO

Uscite per l'esercizio finanziario 2016

in Euro

Numero del conto	Spese sostenute:	Importo
4	USCITE:	
40200	Spese consumo energia elettrica – Sede Unione Italiana, Via Kidrič 35, Capodistria	1.609,16
40210	Spese riscaldamento – Immobili in Via Lungomare N° 114B, Lucia, TCP	937,08
40600	Spese di cancelleria	2.800,58
40620	Spese materiale librario, quotidiani	1.240,43
40700	Spese per materiale di pulizia	372,48
40701	Altre spese materiali	215,59
40703	Spese materiali per componenti informatici	1.279,16
40	Sub Totale	8.454,48
41001	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>Servizio grafica per la brochure informativo-promozionale CNI</i>)	1.140,00
41002	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>Spese per l'organizzazione del programma musicale in occasione della presentazione del libro "Narečje v Kopru, Izoli in Piranu" dell'autrice Suzana Todorovič; spese di trasporto e per eventi sportivi e culturali; spese per l'organizzazione dell'evento - Appuntamento con la fantasia; spese per l'organizzazione del Convegno sul servizio Civile Nazionale; spese per l'organizzazione del Concerto - Festa della Musica, in memoria di Emilio Felluga</i>)	15.042,89
410021	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>Spese per l'organizzazione del Festival dell'Istroveneto</i>)	3.529,26
41003	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>Servizio grafica per la pubblicazione digitale: I nostri diritti</i>)	760,00
41006	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>Spese per l'organizzazione dell'incontro dei pensionati delle Istituzioni scolastiche della CNI</i>);	2.201,75
41010	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>spese per la traduzione dei progetti europei – Programmi di cooperazione transfrontaliera Interreg V-A Slovenia-Croazia e Italia-Slovenia, periodo 2014-2020</i>);	6.930,26
41012	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>spese per la traduzione del progetto europeo – Programma di cooperazione transfrontaliera Interreg V-A Italia-Slovenia, periodo 2014-2020</i>);	101,99
41013	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali (<i>spese per la traduzione del progetto europeo – Programma di cooperazione transfrontaliera Interreg V-A Slovenia-Croazia, periodo 2014-2020</i>);	139,57
41120	Spese telefoniche	1.451,77
41121	Spese cellulare	1.390,07
41130	Spese postali, fax	1.272,57
41200	Spese manutenzione mezzi fondamentali (<i>Attrezzature</i>)	287,01
41202	Spese manutenzione e gestione mezzi fondamentali (<i>Immobili in Via Lungomare N° 114B, Lucia, TCP N° 19 e N° 41</i>)	468,24
41300	Spese affitto sede	9.978,72
41302	Spese affitto attrezzature (<i>Spese per l'organizzazione del Convegno sul servizio Civile Nazionale; Spese per l'organizzazione del Festival dell'Istroveneto</i>)	1.261,57
41400	Spese viaggio dipendenti e soci per motivi di servizio	375,77
41402	Spese per pernottamenti	52,77
41403	Spese per premio anzianità di servizio e liquidazioni di fine rapporto di lavoro dei dipendenti	1.796,83
41500	Spese provvigioni bancarie	1.307,81
41501	Spese assicurative (<i>Attrezzature</i>)	334,08
41600	Spese di contabilità	9.292,00
41601	Spese amministrative	9,37

41720	Spese di rappresentanza	1.301,70
41721	Altre spese di rappresentanza	413,46
41800	Rimborso spese per pernottamenti	56,77
41801	Spese per contratti d'autore per attività derivanti da progetti e da attività istituzionali <i>(Spese per i membri delle commissioni giudicatrici - Istria Nobilissima, Premio "Antonio Pellizzer", gare di italiano; spese per collaboratori per la redazione dei progetti europei - Programmi di cooperazione transfrontaliera Interreg V-A Slovenia-Croazia e Italia-Slovenia, periodo 2014-2020)</i>	15.816,25
41802	Spese per contratti di prestazione d'opera per attività istituzionali <i>(Informatico UI)</i>	1.000,14
41803	Spese per gettoni di presenza e rimborso spese viaggio <i>(Membri Consulta - Assemblea UI)</i>	2.104,66
41803	Spese concorsi a premi <i>(Spese per l'erogazione del primo premio al Concorso d'Arte e di Cultura - Istria Nobilissima 2016, sezione Design, Arti applicate, Illustrazioni)</i>	2.666,67
41830	Spese servizio studentesco	93,73
41900	Spese acqua e spese comunali <i>(Immobile in Via O.F. N° 6/8, Capodistria e Immobile in Via Kidrič 35, Capodistria)</i>	575,41
41901	Spese per servizio traduzioni e servizi grafici <i>(Spese per la traduzione di documenti legislativi della RS attinenti alla CNI e altre traduzioni riguardanti le attività istituzionali dell'Unione Italiana);</i>	5.984,28
41903	Spese di trasporto per eventi sportivi e culturali	1.777,12
41905	Spese affitto spazi per l'organizzazione di eventi sportivi e culturali	150,00
41905	Spese di pulizia	2.635,20
41908	Spese per la sicurezza sul lavoro	158,60
41909	Spese manutenzione sede Unione Italiana <i>(Immobile in Via Kidrič 35, Capodistria)</i>	500,89
41911	Spese di gestione <i>(Immobili in Via Lungomare N° 114B, Lucia, TCP)</i>	567,16
41912	Spese abbonamento parcheggio	982,10
41930	Spese per seminari, corsi di formazione	160,00
41	Sub Totale	96.068,44
43200	Spese ammortamento mezzi fondamentali <i>(Attrezzature)</i>	744,29
43	Sub Totale	744,29
47000	Spese per redditi personali	97.934,84
47300	Spese viaggio al lavoro dei dipendenti	1.106,80
47301	Spese per buoni merenda dei dipendenti	5.055,12
47302	Spese indennizzo ferie annuali	4.584,00
47303	Spese viaggio dei dipendenti - Diarie	254,23
47304	Spese viaggio dei dipendenti - Rimborso chilometrico	889,48
47305	Spese viaggio dei dipendenti - Rimborso spese parcheggio, pedaggio autostradale, ecc.	47,86
47400	Spese per contributi sulle paghe	7.101,16
47450	Spese per contributi sulle paghe	8.667,18
42	Sub Totale	125.640,67
48901	Spese utilizzo terreni edificabili	959,82
48	Sub Totale	959,82
4	Sub Totale Uscite:	231.867,70
74100	Spese per interessi bancari	3.156,73
74300	Spese per interessi bancari	1.212,70
74600	Spese per differenza di cambio negativo	2,73
74	Sub Totale	4.372,16
4	TOTALE USCITE (4+74):	236.239,86

STATO PATRIMONIALE
Attivo di bilancio in data 31 XII 2016

in Euro

Numero del conto	Posizione	Importo
0	BENI MATERIALI:	
00700	Fondo di riserva (Immobili in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TCP N° 19 e N° 41)	927,92
00	Sub Totale	927,92
02100	Edifici (Immobile in Via Fronte di Liberazione N° 6/8, Capodistria)	165.500,44
02102	Edifici (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TCP N° 41)	187.294,50
02103	Edifici (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TCP N° 19)	127.388,16
02701	Edifici (Lavori edili per l'ultimazione dell'immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TCP N° 19)	31.838,59
02	Sub Totale	512.021,69
03500	Deprezzamento mezzi fondamentali (Immobile in Via Fronte di Liberazione N° 6/8, Capodistria)	38.930,40
03502	Deprezzamento mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TCP N° 41)	12.064,28
03503	Deprezzamento mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TCP N° 19)	9.143,51
03	Sub Totale	60.138,19
04016	Attrezzature (Telefoni cellulari + accessori)	1.932,01
04017	Attrezzature (Due computer) – progetto EU – JEZIKLINGUA	1.986,60
04018	Attrezzature (Due monitor LCD) – progetto EU – JEZIKLINGUA	396,00
04019	Attrezzature (Stampante) – progetto EU – JEZIKLINGUA	398,70
04020	Attrezzature (Disco rigido per server) – progetto EU – JEZIKLINGUA	414,63
04021	Attrezzature (Computer portatile) – progetto EU – JEZIKLINGUA	717,60
04022	Attrezzature (Fotocopiatore) – progetto EU – JEZIKLINGUA	4.047,91
04025	Attrezzature (Monitor LCD) – progetto EU – S.I.M.P.L.E.	256,04
04026	Attrezzature (Tablet Apple iPad + accessori) – progetto EU – S.I.M.P.L.E.	883,82
04027	Attrezzature (Computer) – progetto EU – S.I.M.P.L.E.	789,85
04028	Attrezzature (Telefono)	352,80
04029	Attrezzature (Macchina fotografica)	885,00
04030	Attrezzature (Computer)	4.049,00
04031	Attrezzature (Macchina fotografica)	1.190,00
04032	Attrezzature (Monitor LED)	179,99
04033	Attrezzature (Computer portatile)	769,98
04034	Attrezzature (Computer)	728,40
04	Sub Totale	19.978,33
05016	Deprezzamento mezzi fondamentali (Telefoni cellulari + accessori)	1.932,01
05017	Deprezzamento mezzi fondamentali (Due computer) – progetto EU – JEZIKLINGUA	1.986,60
05018	Deprezzamento mezzi fondamentali (Due monitor LCD) – progetto EU – JEZIKLINGUA	396,00
05019	Deprezzamento mezzi fondamentali (Stampante) – progetto EU – JEZIKLINGUA	398,70
05020	Deprezzamento mezzi fondamentali (Disco rigido per server) – progetto EU – JEZIKLINGUA	414,64
05021	Deprezzamento mezzi fondamentali (Computer portatile) – progetto EU – JEZIKLINGUA	717,60

05022	Deprezzamento mezzi fondamentali (Fotocopiatore) – progetto EU – JEZIKLINGUA	4.047,90
05025	Deprezzamento mezzi fondamentali (Monitor LCD) – progetto EU – S.I.M.P.L.E.	256,04
05026	Deprezzamento mezzi fondamentali (Tablet Apple iPad + accessori) – progetto EU – S.I.M.P.L.E.	883,82
05027	Deprezzamento mezzi fondamentali (Computer) – progetto EU – S.I.M.P.L.E.	789,85
05028	Deprezzamento mezzi fondamentali (Telefono)	264,60
05029	Deprezzamento mezzi fondamentali (Macchina fotografica)	545,75
05030	Deprezzamento mezzi fondamentali (Computer)	4.049,02
05031	Attrezzature (Macchina fotografica)	476,00
05032	Attrezzature (Monitor LED)	135,00
05	Sub Totale	17.293,53
	RICAPITOLAZIONE TOTALE BENI MATERIALI:	
	Sub Totale (00)	927,92
	Sub Totale (02) - Sub Totale (03)	451.883,50
	Sub Totale (04) - Sub Totale (05)	2.684,80
0	TOTALE BENI MATERIALI:	455.496,22
1	MEZZI CIRCOLANTI:	
11001	Giro conto	73,44
11	Sub Totale	73,44
12001	Crediti a breve termine verso clienti SLO	1.151,05
12100	Crediti a breve termine verso clienti EU	21.796,70
12	Sub Totale	22.947,75
13400	Crediti a breve termine per pagamento garanzia affitto sede (<i>Via Kidrič 35, Capodistria</i>)	2.494,68
13401	Crediti a breve termine per pagamento cauzione parcheggio per automobile di servizio	45,00
13	Sub Totale	2.539,68
16500	Crediti a breve termine verso l'Unione Italiana – Fiume (<i>Spese regia 2013, 2016</i>)	19.661,13
165010	Crediti a breve termine verso l'Unione Italiana – Fiume (<i>Spese attività straordinarie 2014, 2016</i>)	17.547,60
16505	Crediti a breve termine verso MGRT/SVRK per il progetto EU – JEZIKLINGUA	0,75
16506	Crediti a breve termine verso ADG/ATS per il progetto EU – JEZIKLINGUA	48.216,66
16507	Crediti a breve termine verso MGRT/SVRK-ADG/Regione Istriana per il progetto EU – S.I.M.P.L.E.	15.878,48
16511	Crediti a breve termine verso ADG/SKGZ per il progetto EU – LEX	55.806,02
16700	Crediti a breve termine per il pagamento dell'IVA verso l'estero	374,18
16	Sub Totale	157.484,82
19000	Pagamenti anticipati	695,57
190	Sub Totale	695,57
1	TOTALE MEZZI CIRCOLANTI:	183.741,26
(0 + 1)	TOTALE ATTIVO:	639.237,48

STATO PATRIMONIALE
Passivo di bilancio in data 31 XII 2016

in Euro

Numero del conto	Posizione	Importo
2	OBBLIGAZIONI PASSIVE:	
22000	Obbligazioni verso i fornitori SLO	4.683,10
22	Sub Totale	4.683,10
23001	Obbligazioni verso terzi per progetti (<i>Progetto EU – S.I.M.P.L.E.</i>)	40.000,00
23100	Obbligazioni verso terzi per pagamento garanzia affitto sede (<i>Lucia, Portorose, Centro commerciale TCP N° 19</i>)	1.923,48
23	Sub Totale	41.923,48
25100	Obbligazioni per le paghe al netto	4.452,48
25300	Obbligazioni per contributi dalle paghe	1.779,17
25400	Obbligazioni per altre imposte sulle paghe	1.002,01
25500	Obbligazioni per liquidazioni di fine rapporto di lavoro	877,83
25590	Obbligazioni per buoni merenda e spese viaggio al lavoro dei dipendenti	355,97
25800	Obbligazioni per contributi sulle paghe	1.296,15
25	Sub Totale	9.763,61
26080	Obbligazioni per il pagamento dell'IVA	6.003,70
26400	Obbligazioni per i crediti dei dipendenti	816,84
26401	Obbligazioni per le tasse sull'utile	142,99
26510	Obbligazioni per il pagamento dell'acconto d'imposta sui contratti d'autore, contratti a prestazione d'opera, gettoni presenza, premi, altro	776,47
26613	Obbligazioni per il pagamento dell'assicurazione pensionistica e di invalidità sui contratti d'autore, contratti a prestazione d'opera, gettoni presenza, premi, altro	46,47
26614	Obbligazioni per il pagamento dell'assicurazione sanitaria sui contratti d'autore, contratti a prestazione d'opera, gettoni presenza, premi, altro	36,17
26	Sub Totale	7.822,64
27201	Obbligazioni verso la banca	12.230,68
27	Sub Totale	12.230,68
28500	Obbligazioni verso terzi per progetti europei	45.688,16
28513	Obbligazioni per il pagamento dei gettoni presenza e spese viaggio dei membri della Consulta – Assemblea UI	381,88
28514	Obbligazioni per il pagamento dei premi (<i>Concorso d'Arte e di Cultura - Istria Nobilissima</i>)	2.000,00
28	Sub Totale	48.070,04
2	TOTALE OBBLIGAZIONI PASSIVE:	124.493,55
9	CAPITALE:	
92601	Saldo positivo anno finanziario 2015	56.580,16
92	Sub Totale	56.580,16
93200	Saldo positivo nell'anno finanziario 2016	8.026,55
93	Sub Totale	8.026,55

96801	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via Fronte di liberazione N° 6/8, Capodistria)	126.605,41
96804	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, TCP N° 41)	169.892,72
96805	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, TCP N° 19)	114.940,49
96	Sub Totale	411.438,62
97201	Mezzi finanziari per progetti europei	38.698,60
97	Sub Totale	38.698,60
9	TOTALE CAPITALE:	514.743,93
(2 + 9)	TOTALE PASSIVO:	639.237,48

Nota al Bilancio Consuntivo
dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per l'anno 2016

Il Bilancio Consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria è redatto conformemente agli Standard contabili sloveni per le associazioni N° 33 (G.U.R.S. N° 107/01) ed è formato dal Conto Economico e dallo Stato patrimoniale.

Si constata che il risultato positivo per l'anno finanziario 2016, al netto delle detrazioni per gli obblighi derivanti dal pagamento dell'imposta sull'utile, è pari a 8.026,55 Euro. Il risultato complessivo al 31 dicembre 2016 ammonta a 64.606,71 Euro ed è comprensivo del risultato al 31 dicembre 2015, ammontante a 56.580,16 Euro.

Il risultato complessivo al 31 dicembre 2016 si riporta nel 2017 e sarà utilizzato per lo svolgimento delle attività istituzionali dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, già programmate e avviate nel 2016 e che saranno realizzate nel 2017.

Nel Conto Economico per il 2016, alla voce Entrate per l'esercizio 2016, sono stati contabilizzati:

- al nr. di conto 76000: 690,85 Euro derivanti dall'affitto dell'immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose TPC N° 19, il cui versamento non è stato ancora effettuato al 31 dicembre 2016;
- al nr. di conto 76016: 15.360,00 Euro derivanti da entrate da servizi istituzionali, il cui versamento non è stato ancora effettuato al 31 dicembre 2016;
- al nr. di conto 76020: 14.886,26 Euro, quale rimborso-donazione per la rifusione delle spese di regia per il mese di dicembre 2016 da parte dell'Unione Italiana di Fiume, il cui versamento non è stato effettuato al 31 dicembre 2016;
- al nr. di conto 76021: 16.440,18 Euro, quale rimborso-donazione per la rifusione delle spese per attività riferite all'anno 2016, da parte dell'Unione Italiana di Fiume, il cui versamento non è stato effettuato al 31 dicembre 2016.

Il Coordinatore
Maurizio Tremul

Pola, 21 febbraio 2017



UNIONE ITALIANA
Italijanska Unija - Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

N. prot.: U-__-02-2017

RELAZIONE FINANZIARIA DELL'ANNO 2016

Presentazione dell'Associazione:

Denominazione:

Associazione degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana Unione Italiana
Društvo pripadnikov Italijanske Narodne Skupnosti Italijanska unija

Denominazione abbreviata:

UNIONE ITALIANA
ITALIJANSKA UNIJA

Indirizzo:

Via Župančič 39, 6000 Koper – Capodistria

Indirizzo operativo:

Via Kidrič 35, 6000 Koper – Capodistria

Numero di matricola:

0001169971

Codice fiscale:

71205543

Partita IVA:

SI71205543

Conto corrente bancario:

IBAN: SI56101000035569895

IBAN: SI56101000048481759

BANCA: Intesa Sanpaolo d.d., Via del Porto n° 14, 6000 Koper – Capodistria

Telefono:

00386 (0)5 63-11-220 (Amministrazione)

00386 (0)5 63-11-221 (Amministrazione)

Telefono cellulare:

00386 (0)31 641-104 (Amministrazione)

00386 (0)41 640-998 (Coordinatore)

Fax:

00386 (0)5 63-11-224

E-mail:

unione.it.cap@siol.net

segreteria@unione-italiana.org

Finalità strategiche dell'Associazione:

L'Unione Italiana è l'organizzazione degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana (di seguito nel testo: CNI) istituita per la salvaguardia e lo sviluppo dell'identità nazionale, culturale e linguistica della CNI, al fine di mantenere e coltivare i rapporti con la CNI in Croazia e con la Nazione Madre. L'Unione Italiana è persona giuridica di diritto privato.

Le finalità dell'Unione Italiana in Slovenia sono:

- svolgere la funzione di collegamento con la Nazione Madre e la CNI in Slovenia e Croazia al fine di preservarne l'integrità e l'identità nazionale;
- gestire le Istituzioni comuni della CNI in Slovenia e Croazia e curarne i rapporti con lo Stato sloveno;
- collaborare con le Comunità Autogestite della Nazionalità Italiana (di seguito: CAN) per gli Enti e servizi pubblici che hanno sede in Slovenia e che offrono un servizio per tutta la CNI in Slovenia e Croazia;
- occuparsi della definizione delle strategie nel settore culturale (informazione, ricerca scientifica, editoria, ecc.), sportivo ed economico degli Italiani in Slovenia e Croazia e, a questo scopo, collaborare con le CAN per quel che riguarda il territorio dello Stato Sloveno.

Soci:

Dell'Unione Italiana fanno parte cittadini sloveni e stranieri di nazionalità e/o di cultura e madrelingua italiana che accettino di rispettare lo Statuto ed i principi programmatici dell'Unione Italiana e sottoscrivano la scheda di adesione.

Forme associative particolari:

L'Unione Italiana può stabilire rapporti di collaborazione e di coordinamento con enti, istituzioni, organizzazioni e associazioni che operano in funzione delle esigenze della CNI, in Slovenia, in Croazia e in altri Paesi esteri, nonché con organizzazioni internazionali, ed in particolare con le Comunità degli Italiani.

Organi dell'Associazione:

- la Consulta;
- il Coordinatore;
- il Comitato dei Garanti, d'Appello e di Controllo.

Dipendenti dell'Associazione:

L'Unione Italiana ha in rapporto di lavoro cinque dipendenti:

- il Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana con sede a Fiume, Maurizio Tremul (a tempo determinato),
- il referente amministrativo, Sig. Sandro Vincoletto (a tempo indeterminato),
- la Consulente superiore per i progetti EU, Dr.ssa Clio Diabaté (a tempo determinato, interruzione del rapporto di lavoro con il 31/01/2016),
- la Consulente superiore per i progetti EU, Dr.ssa Lea Skok (a tempo determinato),
- il Consulente superiore per i progetti EU, Sig. Marko Gregorič (a tempo determinato).

Relazione sulla realizzazione del Programma di lavoro e del piano finanziario dell'Unione Italiana per l'anno finanziario 2016:

1. Entrate finalizzate alla rifusione delle spese di regia per l'anno 2016: 152.880,44 Euro.

Con il contributo dell'Unione Italiana con sede a Fiume, l'Unione Italiana con sede a Capodistria ha coperto tutte le spese di gestione relative all'anno finanziario 2016 quali: stipendi del Presidente della GE UI, del referente amministrativo e parzialmente dei tre Consulenti superiori per i progetti EU, spese viaggio dei dipendenti, servizio contabile, spese di cancelleria, spese telefoniche, spese bancarie, spese per il consumo dell'energia elettrica e dell'acqua, spese comunali, spese postali, affitto della sede, spese per la pulizia della sede, spese per la manutenzione della sede, spese per la manutenzione delle attrezzature, spese assicurative, spese di rappresentanza e spese per abbonamenti a quotidiani e riviste di settore.

Tale finanziamento ha consentito all'Unione Italiana, con sede a Capodistria, di svolgere le finalità per le quali è stata istituita e di realizzare le attività istituzionali di propria competenza.

2. Entrate da servizi istituzionali: 7.984,77 Euro.

Le entrate derivano dalla locazione dell'Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose; Centro commerciale TPC N° 19. Tali mezzi verranno utilizzati per le attività istituzionali dell'Unione Italiana con sede a Capodistria.

3. Entrate da servizi istituzionali: 30.720,00 Euro.

Le entrate derivano dalla realizzazione dell'attività di ricerca, mappatura e catalogazione degli imprenditori appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana di Slovenia e Croazia e dalla realizzazione e diffusione della relativa brochure promozionale in formato digitale.

4. Entrate finalizzate alla rifusione delle spese derivanti da progetti e da attività istituzionali: 52.945,86 Euro.

L'Unione Italiana con sede a Capodistria, per conto e su incarico dell'Unione Italiana con sede a Fiume, ha collaborato nella realizzazione delle seguenti attività istituzionali:

- Preparazione della documentazione, gestione dell'intero processo delle licitazioni pubbliche e partecipazione alla redazione dei contratti per i progetti a beneficio dell'Unione Italiana, delle Comunità degli Italiani, delle Scuole e delle Istituzioni della CNI. Attività (Unione Italiana – Capodistria): coordinamento e gestione della documentazione di bando, in accordo con i rappresentanti delle Comunità degli Italiani, delle Scuole e delle Istituzioni della CNI, per i lavori e gli acquisti di attrezzature in favore dei medesimi. Pubblicazione della

documentazione di bando sui media e selezione dell'offerente più conveniente. Le gare pubblicate nel 2015 e 2016, concluse nel 2016, dove l'Unione Italiana con sede a Capodistria ha collaborato, sono le seguenti:

- 13/2015: “Ristrutturazione della sede della Comunità degli Italiani di Castelvenere”;
- 14/2015: “Corso di formazione per “Web Master“ a Capodistria e Pola”;
- 15/2015: “Riatto dell'estivo della Comunità degli Italiani di Pola”;
- 16/2015: “Corsi di formazione per “Project Management”, per “Esperto nella preparazione, realizzazione e rendicontazione nel campo della Progettazione Europea” e per “Esperto nella preparazione, realizzazione e rendicontazione nell’ambito del Bando SME Instrument-programma europeo di ricerca e innovazione Horizon 2020”;
- 2/2016: “Realizzazione della documentazione progettuale per la ristrutturazione e l'arredamento del teatrino e della sede della Comunità degli Italiani di Albona”;
- L'Unione Italiana con sede a Capodistria ha provveduto alla copertura delle spese di funzionamento degli organi dell'Unione Italiana – Consulta/Assemblea;
- L'Ufficio Europa dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, per conto e su incarico dell'Unione Italiana con sede a Fiume, ha realizzato nel 2016 la scrittura e candidatura di tre progetti europei candidati sui Programmi Interreg V-A, Italia-Slovenia e Slovenia-Croazia per il periodo 2014-2020, per le quali era richiesta la traduzione corretta dei moduli rispettivamente in lingua slovena e croata;
- Manifestazione – Marcia per la pace contro il filo spinato. La manifestazione si è svolta sul confine di Dragogna in data 7 gennaio 2016 ed è stata organizzata in collaborazione con la Provincia di Gorizia;
- ISTRIA NOBILISSIMA 2016. Copertura delle spese per la realizzazione della XLIX edizione del Concorso d'Arte e di Cultura “Istria Nobilissima”. L'Unione Italiana ha provveduto alla copertura spese relative al compenso per i commissari di giuria provenienti dalla Slovenia e per l'erogazione del primo premio e premio acquisto per la categoria Design, Arti applicate, illustrazione;
- FESTIVAL DELL'ISTROVENETO 2016. Si tratta di un evento culturale internazionale atto al mantenimento e alla valorizzazione del sopracitato dialetto, tenutosi a Buie, Capodistria e Muggia tra il 1 ed il 4 giugno 2016. L'Unione Italiana con sede a Capodistria ha organizzato il lavoro delle singole commissioni giudicatrici e ha coordinato l'adesione dei partecipanti all'evento, ha provveduto all'organizzazione e copertura delle spese riferite alla tappa del Festival a Capodistria;
- Presentazione del libro “Narečje v Kopru, Izoli in Piranu” dell'autrice Suzana Todorovič. L'Unione Italiana con sede a Capodistria ha provveduto all'organizzazione del programma musicale. L'evento si è tenuto il 25 gennaio 2016, presso Palazzo Pretorio a Capodistria;
- Concerto intitolato Festa della Musica, in occasione della giornata mondiale della musica. Il concerto, organizzato dall'Unione Italiana in collaborazione con la CAN di Isola, si è tenuto a Isola (Piazza Manzioli) in data 21 giugno 2016, in memoria di Emilio Felluga;
- Convegno “La consapevolezza della storia per costruire la pace. La storia del ‘900 sul confine adriatico orientale: Alcune riflessioni e chiavi di lettura storiche sulla Giornata del Ricordo”. L'evento si è tenuto presso la sede della Comunità degli Italiani “Santorio Santorio” di Capodistria in data 19 febbraio 2016;
- Convegno sul servizio Civile Nazionale, intitolato: “L'Europa dei giovani e il contributo del servizio civile”. Il Convegno è stato organizzato dall'Unione Italiana, in collaborazione con l'ASC Arci Servizio Civile Nazionale e la Regione FVG. Il Convegno si è tenuto a Capodistria presso la Sala consiliare del Palazzo Pretorio in data 14 maggio 2016;

- Celebrazioni 25.esimo dell'indipendenza della Slovenia. Alla celebrazione hanno aderito i Capi di Stato dei Paesi contermini, i quali sono stati accompagnati da bambine e bambini. Ad accompagnare il Presidente Sergio Mattarella è stata una giovane connazionale, alunna della SEI “Diego e Vincenzo De Castro” di Pirano. Le celebrazioni hanno avuto luogo il 24 giugno 2016 a Lubiana;
- Progetto “I nostri diritti”. L'attività ha previsto la realizzazione di una ricerca sul livello di attuazione dei diritti minoritari, principalmente linguistici della CNI sul territorio di residenza storica in Slovenia. L'obiettivo del progetto è stato quello di ampliare e aggiornare la reale conoscenza sul grado di tutela ed applicazione delle norme (legislative, statutarie e della pubblica amministrazione) relative ai diritti riconosciuti agli appartenenti nella CNI nell'area nazionalmente mista del litorale sloveno. La ricerca è stata redatta in forma digitale;
- Tradizionale incontro degli operatori scolastici pensionati delle istituzioni scolastiche della CNI in Slovenia e Croatia, svoltosi presso Palazzo Manzioli a Isola in data 9 dicembre 2016.
- Organizzazione del trasporto di eventi sportivi e culturali per le seguenti attività dell'Unione Italiana:
 - Giochi e Campionati di Pallavolo organizzati dall'Unione Italiana a Rovigno in data 03/03/2016;
 - Giornata delle Porte Aperte organizzata dall'Università degli Studi di Trieste in data 14/05/2016 a Trieste;
 - IX edizione dell'Appuntamento con la Fantasia. L'evento si è tenuto in data 12/04/2016, presso la Casa di Cultura di Crevatini;
 - Mini Giochi Sportivi, che si sono svolti in data 04/05/2016, presso l'impianto turistico Stella Maris di Umago;
 - Giochi di Atletica organizzati dall'Unione Italiana, in data 24/05/2016, presso lo Stadio Uljanik di Pola;
 - Torneo di calcetto “Coppa Mario Bazjak”, tenutosi a Parenzo presso la palestra Žatika in data 30/11/2016;
 - Serata di cori e gruppi vocali tenutasi presso il teatro cittadino a Umago in data 25/11/2016;
 - Torneo di calcetto “Coppa Mario Bazjak”, tenutosi a Parenzo presso la palestra Žatika in data 30/11/2016.

Preparato da:
Sandro Vincoletto, m.p.

Il Coordinatore
Maurizio Tremul, m.p.

Capodistria, 14 febbraio 2017



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: amministrazione@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.eu
ID Skype: unione.italiana.fiume
ASSEMBLEA

Proposta
Ad 8-9)

Sig. Amm. 013-04/2017-14/1
N° Pr. 2170-67-02-17-__

Ai sensi degli articoli 20, 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume, dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria e degli articoli 77 e 78 del “Regolamento interno dell'Assemblea dell'Unione Italiana”, l'Assemblea dell'Unione Italiana, nel corso della sua VII Sessione ordinaria, addì 21 febbraio 2017, in Pola, dopo aver esaminato le Proposte di “Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2016” e di “Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2016”, comprensiva della “Delibera sull'approvazione del Bilancio Consuntivo per il 2016 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria”, ha approvato la seguente:

DELIBERA

21 febbraio 2017, N° __,

“Approvazione dei Bilanci consuntivi dell'Unione Italiana per il 2016”

1. Si approvano il “Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2016” (in allegato) ed il “Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2016” (in allegato), comprensivo della “Delibera sull'approvazione del Bilancio Consuntivo per il 2016 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria” (in allegato), che sono parte integrante della presente Conclusione.
2. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione.
3. La presente Conclusione, il “Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2016” ed il “Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2016” saranno pubblicati sul “Bollettino Ufficiale dell'Unione Italiana” e sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.eu.

Il Presidente
Roberto Palisca

Pola, 21 febbraio 2017

Recapitare:

- Ai membri della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana.
- Archivio.

MOTIVAZIONE

Ai sensi delle vigenti norme di legge, l'Unione Italiana deve approvare e presentare il Bilancio consuntivo per il 2016, ai preposti organi di controllo, entro il 28 febbraio 2016 in Croazia e entro il 31 marzo 2016 in Slovenia.

Sulla base delle disposizioni dello Statuto dell'Unione Italiana vengono inviate a disamina e approvazione dell'Assemblea dell'Unione Italiana le proposte di Bilancio consuntivo per il 2016 dell'Unione Italiana con sede a Fiume e con sede a Capodistria.



UNIONE ITALIANA

Talijanska unija - Italijanska Unija
Via – Ulica – Uljarska 1/IV
51000 FIUME – RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: radin.furio@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.eu
ID Skype: unione.italiana.fiume

Il Presidente

Sig. Amm. 013-04/2017-14/1
N° Pr. 2170-67-02-17-__

Ai sensi dell'articolo 38 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume

PROMULGO

La Delibera 21 febbraio 2017, N° ____, recante “*Approvazione dei Bilanci consuntivi dell'Unione Italiana per il 2016*”.

Il Presidente dell'Unione Italiana
On. Furio Radin

Pola, 21 febbraio 2017